

English below.

Algemene voorwaarden Universitair Sportcentrum Leiden

Artikel 1 Definities

USC Leiden: natuurlijke of rechtspersoon die een Overeenkomst sluit betreffende fitnessactiviteiten.

De Sporter: natuurlijke persoon die niet handelt in de uitoefening van een beroep of bedrijf en die een Overeenkomst aangaat met betrekking tot sportactiviteiten.

Sport: een op lichamelijke en/of geestelijke activiteit gerichte dienst.

De Overeenkomst/het Abonnement: Overeenkomst tussen USC Leiden en de Sporter ter zake van Sport en het Abonnement dat toegang biedt tot de faciliteiten van het USC.

Artikel 2 Toepasselijkheid

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op de totstandkoming en uitvoering van alle Overeenkomsten betreffende Sport, die tussen het USC Leiden en de Sporter worden gesloten.

Artikel 3 Het aanbod

1. Het aanbod van het USC Leiden wordt schriftelijk of elektronisch uitgebracht en is van kracht gedurende een door het USC Leiden aangegeven termijn. Het aanbod kan tussentijds en zonder aankondiging aangepast worden door het USC Leiden.

2. Het aanbod omvat ten minste:

- de faciliteiten en begeleiding waarvan gebruik gemaakt kan worden;
- de dagen en tijden waarop er gebruik gemaakt kan worden van de faciliteiten;
- de kosten voor het abonnement en de gevolgen voor de kosten bij een eerdere opzegging op grond van artikel 6. Uit het aanbod blijkt duidelijk of het gaat om periodieke kosten of eenmalige kosten;
- op welk moment de kosten door het USC Leiden op grond van artikel 7 jaarlijks verhoogd kunnen worden;
- de wijze van betaling en de betalingstermijn;
- de periode van de Overeenkomst en de geldigheidsduur en;
- het (huishoudelijk) reglement.

3. De omschrijving van het aanbod moet toereikend zijn om een goede beoordeling van het aanbod door de Sporter mogelijk te maken.

Artikel 4 De Overeenkomst en het Abonnement

De Overeenkomst en het Abonnement zijn strikt persoonlijk en niet overdraagbaar. Misbruik leidt tot verlies van het abonnement.

Artikel 5 Bedenktijd

Gedurende een bedenktijd van een week na aanschaf van het Abonnement, heeft de Sporter de mogelijkheid om de Overeenkomst kosteloos te herroepen. Voornoemd herroepingsrecht eindigt op het moment dat de Sporter eerder gebruik maakt van de sportfaciliteiten.

Artikel 6 Duur en tussentijdse beëindiging

1. Het USC is gerechtigd personen als lid te weigeren, ook als ze student zijn, indien het vermoeden bestaat dat deelname aan sportactiviteiten een negatieve invloed kan hebben op hun gezondheid.

2. Tussentijdse opzegging door de Sporter is mogelijk indien:

- het voor de Sporter als gevolg van een aantoonbare blessure of ziekte onmogelijk is geworden om gedurende de rest van de abonnementsperiode gebruik te maken van de sportfaciliteiten.

De schriftelijke aanvraag voor restitutie dient aan de directie van het USC te worden gericht p/a:

sportcentrum@usc.leidenuniv.nl. Een attest van de behandelend arts of fysiotherapeut is hierbij noodzakelijk. De aanvraag dient gedurende de abonnementsperiode waarover restitutie wordt aangevraagd ingediend te worden. Restitutieverzoeken

over verlopen abonnement worden nimmer gehonoreerd.

3. Binnen maximaal 2 weken na datum aanvraag zal betrokkene worden geïnformeerd of restitutie wel/niet verleend wordt. Indien geen restitutie plaats vindt zal de reden hiervoor onderbouwd worden aangegeven.

4. Naast de opzegmogelijkheid als bedoeld in lid 2 bestaat er voor de Sporter die een speciaal studenten sportverenigingenabonnement heeft de mogelijkheid om een eventuele overlap met het reguliere abonnement gerestitueerd te krijgen. De schriftelijke aanvraag dient aan de directie van het USC te worden gericht p/a:

sportcentrum@usc.leidenuniv.nl. De aanvraag dient gedurende de abonnementsperiode waarover restitutie wordt aangevraagd ingediend te worden. Restitutieverzoeken over verlopen abonnement worden nimmer gehonoreerd.

5. Bij een opzegging als bedoeld in lid 2 en 4 is het USC Leiden gerechtigd om de bijdrage over de verstreken abonnementsperiode te herberekenen op basis van de daadwerkelijk afgenomen periode en de daarbij behorende aantoonbare (hogere) abonnementsbijdrage en/of inschrijfgeld.

6. Naast de opzegmogelijkheid als bedoeld in lid 2 en 4 bestaat er voor de Sporter een bevroeringsmogelijkheid. Als de Sporter gedurende een periode van langer dan één maand geen gebruik kan maken van de sportactiviteiten als gevolg van een aantoonbare blessure of ziekte, dan wordt de contractperiode aansluitend verlengd met deze periode zonder dat er over deze periode extra abonnementskosten in rekening worden gebracht. Een attest van de behandelend arts of fysiotherapeut is hierbij noodzakelijk. De aanvraag dient gedurende de abonnementsperiode waarover pauzering wordt aangevraagd ingediend te worden. Pauzeringsverzoeken over verlopen abonnement worden nimmer gehonoreerd.

7a. Tussentijdse opzegging door het USC Leiden is met onmiddellijke ingang mogelijk indien:

- de Sporter een of meerdere bepalingen van deze voorwaarden of van het toepasselijke (huishoudelijke) reglement schendt of;

- de Sporter zich onrechtmatig heeft gedragen jegens het USC Leiden of jegens een contractant of bezoeker van het USC Leiden.

Het resterende abonnementsgeld wordt in deze twee gevallen niet terugbetaald.

7b. Tussentijdse opzegging door het USC Leiden is met onmiddellijke ingang mogelijk indien:

- het USC Leiden het vermoeden heeft dat deelname aan sportactiviteiten een negatieve invloed kan hebben op de gezondheid van de Sporter

Het resterende abonnementsgeld wordt in dit geval terugbetaald onder aftrek van de door het USC Leiden aantoonbaar geleden schade

8. Inschrijvingen voor tennislessen kunnen tot 14 dagen voor aanvang van de eerste les geannuleerd worden waarbij een restitutie plaats kan vinden van het cursusgeld. Vanaf 14 dagen voor aanvang van de eerste les is er bij annulering van de inschrijving geen restitutie meer van het inschrijfgeld, tenzij iemand van de reservelijst bereid is de opgevallen plaats in te nemen of zich een andere kandidaat meldt die alsnog wil inschrijven. Indien er extra tennislessen worden toegevoegd aan het eerste aanbod van tennislessen is het niet mogelijk om van lesuur te wisselen. Indien er plek beschikbaar is kan men tot de vrijdag voor de start van de tenniscursussen van lesuur wisselen, m.u.v. de eventueel nieuw aangeboden lessen.

9. De Sporter blijft tot een jaar na het verlopen van het meest recente abonnement ingeschreven staan bij het USC Leiden. Na een jaar wordt de Sporter automatisch uitgeschreven en worden zijn persoonsgegevens, zoals vermeld in de privacy verklaring, verwijderd. De inschrijving komt hiermee te vervallen. Sporters die na deze periode willen deelnemen aan een onderdeel van het sportaanbod, dienen zich opnieuw in te schrijven en de daarbij behorende kosten te betalen.

Artikel 7 Prijs en prijswijzigingen

1. Het abonnementsgeld wordt vooraf overeengekomen.

2. Eventuele prijsverhogingen worden door het USC Leiden minimaal 2 weken voorafgaand genoegzaam bekend gemaakt.

Artikel 8 Verplichtingen van het USC Leiden

1. Het USC Leiden staat ervoor in dat de faciliteiten en geleverde diensten beantwoorden aan de Overeenkomst.

2. Het USC Leiden onderwerpt de voorzieningen aan het vereiste onderhoud.

3. Het USC Leiden staat er voor in dat de instructeurs of begeleiders over voldoende kennis beschikken die redelijkerwijs mag worden verwacht.

4. Het USC Leiden zorgt ervoor dat er voldoende EHBO-middelen aanwezig zijn.

5. Het USC Leiden treft, voor zover redelijkerwijs van het USC Leiden verwacht kan worden, maatregelen ter voorkoming van schade aan of vermissing van eigendommen van Sporters.

Artikel 9 Verplichtingen van de Sporter

1. De Sporter houdt zich aan de door het USC Leiden gegeven instructies en het (huishoudelijk) reglement.

2. De Sporter dient de aanwijzingen van het USC Leiden c.q. de door hem aangestelde medewerkers op te volgen. Het is de Sporter niet toegestaan gebruik te maken van apparaten of faciliteiten, waarmee de Sporter niet bekend is. Indien de Sporter niet bekend is met een of meerdere apparaten of faciliteiten, dan dient hij dit aan het USC Leiden kenbaar te maken, zodat het USC Leiden uitleg kan geven.

3. Het is de Sporter niet toegestaan gebruik te maken van de apparaten en faciliteiten, indien hij onder invloed is van drank, drugs, medicijnen of als doping aangeduide middelen.

4. Het is de Sporter niet toegestaan te roken in het USC Leiden.

5. De Sporter dient wijzigingen in het postadres, e-mailadres en telefoonnummer tijdig schriftelijk of elektronisch aan het USC Leiden mede te delen.

Artikel 10 Tussentijdse wijzigingen

1. Het USC Leiden kan tussentijdse wijzigingen aanbrengen in de aangeboden faciliteiten en openingstijden. Het USC Leiden zal de voorgenomen wijzigingen minimaal 2 weken van te voren op genoegzame wijze aankondigen.

Artikel 11 Bewijs van toegang

1. De toegangscontrole bij het Universitair Sportcentrum gaat via een vingerscan. Het systeem scant een vingerafdruk, dit plaatje wordt in de scanner al omgevormd tot een template. Deze template is de uitkomst van een algoritme en bestaat uit een cijfer van 364 posities. Naast dat het algoritme gepatenteerd is, is het ook nog eens beveiligd met encryptie (aes256, de hoogste vorm van encryptie). Zelfs al zou de code gekraakt worden, dan nog moet men het algoritme kraken. En zelfs al zou het algoritme gekraakt worden dan nog is het onmogelijk om van de opgeslagen uitkomst een originele afdruk te maken. Het is dus onmogelijk om van een opgeslagen template een plaatje te maken van een vingerafdruk die men daarna kan vergelijken met een andere database of aangetroffen plaatje.

2. Na betaling van het verschuldigde bedrag en na het tonen van een geldige collegekaart of aanstellingsbrief bij de Universiteit Leiden of het LUMC wordt de Sporter toegang verleent tot het USC Leiden. Bij binnenkomst wordt het bezoek geregistreerd via het toegangscontrolesysteem van het USC Leiden. Er wordt geen toegang verleend op andere wijze dan door een vingerscan.

3. Pas bij het aanschaffen van een abonnement wordt de vingerscan afgenomen bij de recepties van het USC.

Artikel 12 Betaling

1. De verschuldigde abonnementsgelden worden in direct betaald bij aanschaf of verlenging van het Abonnement.

Artikel 13 Aansprakelijkheid

1. Het USC Leiden is tegenover de Sporter aansprakelijk voor schade als gevolg van een toerekenbare tekortkoming in de nakoming van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst. Het USC Leiden is niet aansprakelijk voor schade aan of vermissing van eigendommen, voor zover het USC Leiden redelijkerwijs maatregelen heeft genomen ter voorkoming van schade aan of vermissing van eigendommen.

2. De Sporter is tegenover het USC Leiden aansprakelijk voor schade als gevolg van een toerekenbare tekortkoming in de nakoming van zijn verplichtingen uit de Overeenkomst en voor schade die voor rekening en risico van de Sporter komt.

3. Deelname aan sportactiviteiten op het USC Leiden is voor eigen risico.

Artikel 14 Klachten

1. Het USC Leiden beschikt over een voldoende bekend gemaakte klachtenprocedure en behandelt zijn klachten overeenkomstig deze procedure.

2. De Sporter dient klachten zo snel mogelijk - doch uiterlijk binnen twee weken nadat de Sporter de gebreken heeft geconstateerd - bij het USC Leiden in, tenzij dat redelijkerwijs niet van hem verwacht kan worden. Deze klachten dienen volledig, duidelijk omschreven en voorzien van eventuele bewijsmiddelen te zijn.

3. Het niet tijdig indienen van een klacht kan tot gevolg hebben dat de Sporter zijn rechten ter zake verliest.

4. Het USC Leiden beantwoordt de door de Sporter bij hem ingediende klachten zo snel mogelijk – doch uiterlijk binnen twee weken - gerekend vanaf de datum van ontvangst. Als een klacht een voorzienbaar langere verwerkingstijd vraagt, antwoordt het USC Leiden per omgaande met een bericht van ontvangst en een indicatie van de termijn waarbinnen men een meer uitvoerig antwoord kan verwachten.

Artikel 15 Overmacht

1. Het USC Leiden is niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting, indien deze daartoe is verhinderd ten gevolge van overmacht. Onder overmacht wordt in deze Algemene Voorwaarden begrepen, doch niet uitputtend: oorlog, revolutie, oproer, overstroming en iedere andere van buiten komende oorzaak, welke het USC Leiden redelijkerwijs niet heeft kunnen voorzien en/of voorkomen.

2. In geval van overmacht wordt de nakoming van de desbetreffende, en de daarmee samenhangende verplichting(en) geheel of gedeeltelijk opgeschort voor de duur van zodanige overmacht, zonder dat het USC Leiden tot enige schadevergoeding dienaangaande is gehouden.

Artikel 16 Wijzigingsclausule

1. Het USC Leiden behoudt zich het recht voor om, op grond van veranderende omstandigheden, eenzijdige wijzigingen in de algemene voorwaarden door te voeren. De wijzigingen zullen ingaan op het moment dat ze gepubliceerd worden op de website van het USC Leiden.

De datum 31 maart 2017

General terms and conditions Leiden University Sport Centre

Article 1 Definitions

USC Leiden: Natural or legal persons who conclude an agreement concerning fitness activities.

The Member: Natural person who does not act within the framework of the execution of his/her profession or business and who enters into an agreement concerning fitness activities.

Sport: A service that is based on physical and/or mental activities.

The Agreement

/the Membership: Agreement between USC Leiden and the Member concerning Sport; and the

Membership that grants access to USC Leiden's facilities.

Article 2 Applicability

These general terms and conditions are applicable to the establishment and implementation of all Agreements concerning Sport that are concluded between USC Leiden and the Member.

Article 3 The offer

1. USC Leiden's offer is issued in writing or electronically and is valid for the entire period specified by USC Leiden. The offer can be amended in the intervening period by USC Leiden without prior notice.

2. The offer encompasses at least:

- the facilities and guidance which can be made use of;
- the cost of the membership and the financial consequences of earlier cancellation of membership on the grounds of article 6. The offer clearly states if this concerns periodic or one-off costs;
- when the costs can be raised on an annual basis, on the grounds of article 7;
- methods of payment and instalment periods;
- the period and duration of the Agreement;
- the (house) rules;

3. The description of the offer must be sufficient to allow the member to make a good evaluation of the offer.

Article 4 The Agreement and Membership

The Agreement and Membership are personal and may not be transferred to other individuals. Misuse will lead to withdrawal of the membership.

Article 5 Reflection period

During the one-week reflection period the Member has the right to cancel the Membership free of charge. The above-

mentioned right to free cancellation is invalidated once the Member makes use of the sport facilities within this week.

Article 6 Duration and interim cancellation

1. USC Leiden has the right to refuse membership to individuals, even if they are students, if it is suspected that sporting activities may have a negative influence on that individual's health.

2. Interim cancellation by the Member is permitted if:

- It is demonstrated that an injury or illness on the part of the member has resulted in him/her not being able to make use of the sports facilities for the remaining duration of the membership. A written request for restitution must be addressed to the management of the USC: sportcentrum@usc.leidenuniv.nl. A statement from the physician treating the member for the injury/illness must be enclosed. The request must be submitted during the membership period for which restitution is being requested. Requests for restitution for memberships that have since expired will not be considered.

3. The person in question will be informed whether restitution can/cannot be made within 2 weeks of receipt of the request. If restitution cannot be made the reason(s) for this decision will be detailed.

4. In addition to the cancellation options as stated in point 2, a member who has a special student membership has the right to request restitution for any overlap with his/her regular membership. A written request for restitution must be addressed to the management of the USC: sportcentrum@usc.leidenuniv.nl. The request must be submitted during the membership period for which restitution is being requested. Requests for restitution for memberships that have since expired will not be considered.

5. In cases of cancellation as referred to in point 2 and 4, USC Leiden is entitled to recalculate the contributions due for the membership on the basis of the actual membership period and on the basis of the applicable and demonstrable (higher) membership costs and/or registration fee.

6. In addition to the cancellation options as stated in point 2 and 4, the Member may also pause his/her membership. If it is demonstrated that an injury or illness has resulted in the member not being able to make use of the sports facilities for a period longer than one month, the membership may be extended for a period equal to this period of pause, without extra membership costs being charged. A statement from the physician treating the member for the injury/illness must be submitted. The request must be submitted during the period that the membership has been paused. Requests for pause periods within memberships that have since expired will not be considered.

7a. Interim cancellation of memberships with immediate effect by USC Leiden is possible if:

- the member fails to adhere to one or more conditions of the membership or (house) rules, or;
- the member acted unlawfully against USC Leiden or one of its members, visitors or contractors,

The remaining membership costs will not be refunded in these circumstances.

7b. Interim cancellation of memberships with immediate effect by USC Leiden is possible if:

- USC Leiden suspects that sporting activities may have a negative influence on the member's health.

In such cases the remaining membership costs will be refunded minus any demonstrated losses incurred by USC Leiden.

8. The registration fee of a tennis course will be refunded if the registration for a tennis course has been canceled with a minimum of 14 days before the start of the course. No refund will be given if cancellation of a tennis course is less than 14 days before the start of the course. If there is someone on the waiting list for the tennis course willing to take the free spot or if a new participant is willing to take the free spot, the registration fee will be refunded. Should extra tennis courses be offered, it's not possible to change your registration to those courses. It is possible to change from one course to another, with the exception of newly offered courses as mentioned above, up to the Friday before the start of the first courses.

9. The Member will remain registered with USC Leiden for up to one year after the expiry of his/her most recent membership. After one year the Member will be de-registered and his/her personal data will be destroyed, as is mentioned in the Privacy Statement. Individuals who wish to make use of the sporting facilities after this period of one year will be required to register and pay any necessary costs.

Article 7 Prices and price changes

1. The membership fee is agreed in advance.

2. Any price rises will be announced by USC Leiden at least 2 weeks in advance.

Article 8 USC Leiden's duties

1. USC Leiden will ensure that the facilities and services offered correspond to the Agreement.
2. USC Leiden will undertake the necessary maintenance of its equipment.
3. USC Leiden will ensure that instructors and supervisors have a level of knowledge that one might reasonably expect.
4. USC Leiden will ensure that there are sufficient First Aid resources available.
5. USC Leiden will ensure that, as far as can be reasonably expected of USC Leiden, measures are taken to avoid damage to or loss of members' personal property.

Article 9 Member's duties

1. The Member will adhere to USC Leiden's instructions and (house) rules.
2. The Member will follow the directions issued by USC Leiden and its appointed employees. The Member may not make use of equipment or facilities with which he/she is not familiar. If the Member is not familiar with one or more pieces of equipment or facilities he/she must make this known to USC Leiden, in order that USC Leiden can provide instruction.
3. The Member may not make use of the facilities if he/she is under the influence of alcohol, drugs, medication or substances used for doping purposes.
4. The member may not smoke at USC Leiden.
5. The member must notify USC Leiden of any changes to his/her postal or email address and telephone number in good time, either in writing or electronically.

Article 10 Interim changes

1. USC Leiden may make interim changes to the facilities it offers and its opening times. Any such changes will be announced by USC Leiden at least 2 weeks in advance.

Article 11 Proof of entrance

1. Access to the USC facilities is through fingerprint identification. The system scans a fingerprint and converts that to a template. This template is a datastring of 364 characters and is the result of an algorithm. This algorithm is patented and encrypted with AES256.
2. Upon payment of the necessary costs and presentation of a valid student card or proof of employment from Leiden University or LUMC, the Member will be granted access to USC Leiden. Upon entry each visit is recorded by USC Leiden's automated entry system. Access will only be allowed through fingerprint identification.
3. The fingerscan will be made at one of the front desks of the use when buying a membership.

Article 12 Payment

1. The membership fee due is paid directly upon purchase of a membership.

Article 13 Liability

1. USC Leiden is liable towards the Member for any damages resulting from an attributable shortcoming in fulfilling its duties as stated in the Agreement. USC Leiden is not liable for damage to or loss of personal property, provided that USC Leiden has taken reasonable measures to prevent damage or loss of personal property.
2. The Member is liable towards USC Leiden for any damages resulting from an attributable shortcoming in fulfilling his/her duties as stated in the Agreement, and for any damages that are for the account of and at the risk of the Member.
3. Participation in sporting activities at USC Leiden is done so at one's own risk.

Article 14 Complaints

1. USC Leiden has a sufficiently publicised complaints procedure and deals with complaints in accordance with this procedure.
2. The Member must submit complaints to USC Leiden as quickly as possible – within at least two weeks of becoming aware of the reason for the complaint – unless this cannot be reasonably expected. Complaints must be clear and detailed and, when possible, must be accompanied by supporting documents.

3. Failure to submit a complaint in good time can result in the Member losing his/her rights in the case.

4. USC Leiden must respond to a complaint submitted by a Member as quickly as possible – within at least two weeks of the date of receipt of the complaint. If it is expected that the investigation of a complaint will take a longer period of time, USC Leiden will reply to the Member promptly and give an indication of the time frame within which it expects to be able to provide a more detailed response.

Article 15 Force Majeure

1. USC Leiden is not obliged to fulfill any obligation if it is prevented from doing so due to force majeure. Force majeure is understood in these terms and conditions as, but not confined to: war, revolution, riots, floods and any other external cause, which the USC Leiden could not reasonably have foreseen and / or prevented.

2. In case of force majeure, the USC Leiden is not liable for any damages in relation to the agreement during the time of the force majeure.

Article 16 Revision clause

USC Leiden reserves the right to unilateral make changes in the terms and conditions on basis of changing circumstances. The changes will come into force when they are published on the website of the USC Leiden.

31 March 2017

Disclaimer:

This is an unofficial translation provided for information purposes only. If there are any discrepancies between the original Dutch version of the 'Algemene voorwaarden Universitair Sportcentrum Leiden' and this English translation the Dutch version shall govern. Any such discrepancies are not binding and are of no legal effect.